

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

FESTIVAL DE FUEGOS ARTIFICIALES DE SAKURA 2019 sábado 3 de agosto, desde las 6:50 p.m. a 8:30 p.m. a

Programación del “Hanabi taikai”

- 18:50 Ceremonia de apertura
- 19:00 lanzamiento del hanabi tezutsu
(sólo pueden expectarlo desde las gradas de pago S)
- 19:20 declaración de apertura
(inicio del lanzamiento)
- 19:40 el gran star mine
- 19:50 lanzamiento continuo de las 30 bombas
- 20:10 big premium star mine (8,000 tiros)
nishakudama
- 20:20 ☆el star mine sobre el agua
☆especial del star mine
- 20:25 los 3 disparos del nishakudama
- 20:30 final del evento

※depende del tiempo podría haber variación

Sobre la apertura del evento se les informará a través de la página web <http://www.city.sakura.lg.jp/sakura/hanabi/>



Comité organizador de los fuegos artificiales
☎(486)-6000 (Sakura shi kanko kyokai)

Informes sobre el control del tránsito

➤Antes y después del evento

→el viernes 2 de agosto, desde las 8:00 a.m.

→el lunes 5 de agosto, desde el mediodía se prohíbe el paso dentro del área de ciclista (debido a las obras de instalación y desmantelación en el lugar del lanzamiento).

➤El día del evento

→el sábado 3 de agosto desde las 5:30 p.m. hasta las 9:30 p.m.

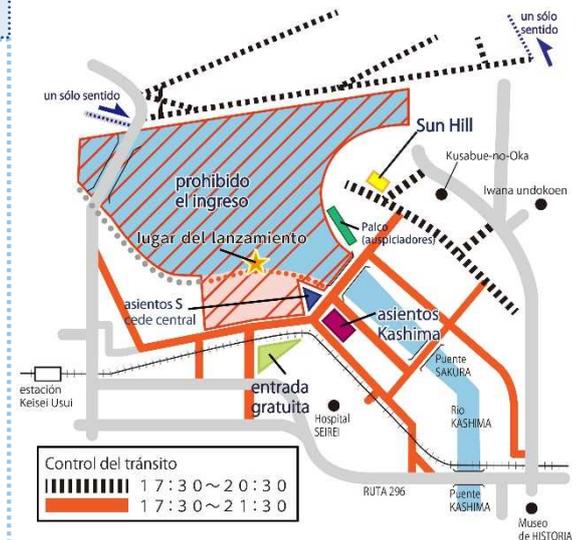
※hasta las 8:30 p.m. una parte de los sectores

※según el lugar, podría haber variación en el horario de control.

※Al no haber estacionamiento general, por favor venga por medio del transporte público.

※Por mutuo acuerdo, la comisaría de Sakura y de Inzai se encargarán de controlar estrictamente a los vehículos que estén estacionados ilegalmente cerca del lugar del evento.

※Esta prohibido volar vehículos aéreos no tripulados (drone)



Será televisado en directo por cable en el canal digital 11, el sábado 3 de agosto desde las 6:45 p.m. hasta las 8:45 p.m. (es necesario afiliarse)



Las personas que donen más de ¥2,000 en el evento; se les regalará un polo original del festival.
(80 polos limitado)

La atracción de éste año!

- ★“Big premium star mine”.
Los 8,000 lanzamientos
“wide star mine”
- ★La clase más grande de Kanto
“ni shakudama 4 patsu”.
- ★El lanzamiento del
“shakudama 30 renpatsu”.
- ★El lanzamiento del “hanabi tezutsu” que pueden expectarlo desde las gradas S y los juegos artificiales de agua (famoso del lago Imba).



EVENTOS DE VERANO EN KUSABUENOOKA



Fecha/horario	Programación del mes de agosto	Costo	Observación
(dom.) 4, (sab.) 10, (dom.) 8, (sab.) 24, de 10 hasta las 15 horas	☆Juegos con pistola de agua (gratuito) y globos de carnaval →	¥500 (10 globos)	En el patio de césped (frente al gimnasio), la entrada es aparte
hasta el domingo 1 de septiembre, de 9 hasta las 16 horas	☆Juegos con agua (alfombra con tubos de agua)	gratuito	En el patio de césped (frente al bloque del kenshu)
hasta el domingo 1 de septiembre, de 9 hasta las 16 horas	☆En busca del tesoro	gratuito	En todo Kusabuenooka. Todos los días. Alumnos de primaria. ※hasta que se acabe los premios.
sábado 10 de 10 a 12 horas	☆Soplar la flauta (flauta de hojas)	gratuito	En el edificio Piroti. La participación es libre.
(dom.) 4, (sab.) 10, (dom.) 8, (sab.) 24, de 10 hasta las 15 horas	☆Equilibrio sobre la cuerda	gratuito	※ En caso de lluvia se realizará dentro del edificio Piroti

※La entrada es aparte de los gastos por participación. ※La inscripción es hasta 2 eventos por persona.

SAKURA KUSABUENOOKA ☎043-(485)-7821 📠043-(486)-1854
〒285-0003 Chiba ken Sakura shi Iino 820

*Horario de apertura: de 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. (última entrada hasta las 16 horas).
*Entrada: adultos: ¥410 alumnos de primaria y secundaria ¥100 infantes: gratuito.

KUSANONE FESTIVAL
↳ **Sábado 31 de agosto desde las 10:00 a.m. hasta las 7:30 p.m.**

Este año también la apertura del gran musical al aire libre "Kusanone festival".
El último recuerdo de las vacaciones de verano en las lomas de Kusabuenooka 🎵🎵🎵
[Información de los tickets] →venta anticipada: ¥4,000 / venta el mismo día:
¥5,000. Descuento de entrada para los estudiantes de la preparatoria (kokosei)
→venta anticipada: ¥2,500 / el mismo día: ¥3,500.
※Incluye el costo de la entrada. Es gratuito para los menores de secundaria.
※Los boletos anticipado estarán a la venta en la asociación de turismo
(Sakura shi kanko kyokai), Sound stream sakura o en otros lugares están a la venta.
※Para mayores detalles véase a la página web ([http:// sakura-kusanone.com/](http://sakura-kusanone.com/))

Comite organizador del evento (dentro de Sound stream sakura) ☎ (463)-5963 desde las 3 hasta las 10

24° USUI FURUSATO NIGIWAI MATSURI
➤Sábado 24 de agosto
➤desde las 16 horas (en caso de llovizna se realizará)

Lugar: desde la avenida del shimin ongaku hall hasta la
avenida de las tiendas satélite Mitsukoshi Isetan,
parque Oise koen.
※Cierre de todas las calles desde las 15:30 hasta las 21:30.
➤Desfile de "Sakura nebuta" (de 18:30 a 20:15).
※Están convocando personas para el baile del "Haneto"
en el omatsuri. Es necesario inscribirse.
➤concierto de verano en el hall musical municipal
(esta previsto la apertura desde las 13 horas, es gratuito y
no es necesario inscribirse).
➤Mikoshi, tambor japonés (taiko) y danza.
➤Campaña para recaudación de donativos.
◀En Oise koen▶
➤Festival del Soran >tambor japonés y otros.

Comité de organización del evento ☎ (461)1871
Usui furusato nigiwai matsuri jikko-iinkai-jimukyoku

19° SHIZU MATSURI
Sábado 24 de agosto, desde las 5:00 p.m.
domingo 25 de agosto, desde las 12:00 p.m.

Lugar: salida sur (minami guchi) de la estación keisei Shizu.
(Cierre de las calles de las 17 hasta las 21 horas. desde la
rotonda (salida sur de la estación) hasta el cruce de la
avenida frente al banco de Chiba.
◀Sábado 24 de agosto▶
➤Interpretación por la banda de música de la escuela de
secundaria de Shizu.
➤Baile de verano "bon-odori".
◀Domingo 25 de agosto▶
➤Desfile de carroza: mikoshi, dashi y acompañamiento
musical por Nishi shizu bayashi.
➤Interpretación de instrumento de viento por la banda de
la escuela de primaria de Kamishizu.
➤Baile de verano "bon-odori".

Comité de organización del evento ☎ (462)3166
Shizu matsuri jikko-iinkai-jimukyoku



CONVOCATORIA PARA PARTICIPAR EN EL FESTIVAL DEL EDO "JIDAIMATSURI"

Se realizará el próximo domingo 17 de noviembre, desde las 10 hasta las 15 horas (en caso de lluvia se suspenderá).

■ Las personas que puedan participar en el evento, vestidas con traje de kimono.

▼ **Trajes de la época del edo** (alquiler, 15 vacantes)

Forma de participar: enviar por fax, mail o tarjeta postal (hagaki) escribir en el anverso claramente sus datos: nombre, dirección, teléfono, edad, sexo, el número de traje (por favor contactarse), nombre del traje y enviarlo a la oficina. La tarifa de alquiler del traje y la forma de pago se les comunicará. El cierre de inscripción es el viernes 6 de septiembre (sello válido).

▼ **Vestirse de princesa**

(es gratuito, una sólo vacante)

Por favor enviar adjunto una foto; habrá selección en los documentos.

▼ **Puesto de ventas al estilo del Edo**

Se convoca participantes que puedan abrir un puesto de comida reproducido de la época del edo (hay ingredientes/materiales).

Por ejemplo: sushi, tempura, unagi, soba y otros

Para mayores informes:
Contactarse con el comité encargado del evento
☎ 285-0014

Sakura shi kanko kyokai nai (dentro) Sakura jidai matsuri jikko iinkai jimukyoku Sakae machi 8-7

☎ (486)-6000

☎ (486)-6063

✉ sakurashi-kankou@catv296.ne.jp



"HACHIROKU" (locomotora 8620)

Le gustaría tener contacto con la locomotora que desplegó activamente en la línea Soubu honsen, y recorrió una distancia de aproximadamente 57 vueltas al mundo. Explicación y exposición de la locomotora.

> **Fecha:** El (dom.) 4 y (dom.) 18 de agosto, ambos días de las 9 hasta las 16 horas.

> **Lugar:** en el parque Takazaki minami koen (Omote cho 2 chome)

Es gratuito y no es necesario inscribirse.

※ Los infantiles ir acompañados de algún tutor.

※ Por no haber estacionamiento, por favor utilice el transporte público.

☎ Asociación de mantenimiento de la locomotora a vapor Horiei ☎ (486)-7796

CINEMA POR LAS VACACIONES DE VERANO "EL GRINCH"



Fecha: el martes 27 de agosto, desde las 10:30 hasta las 11:56 horas (apertura desde las 10)

La participación es gratuita, no es necesario inscribirse

Lugar: En el centro comunitario (chuo kominkan dai hall)

Dibujo animados: "El Grinch" (85 minutos de duración)

※ La participación de varios famosos en el doblaje de voz

Participantes: Para todas las edades

(los infantiles ir acompañados de una persona adulta).

Vacantes: 300 vacantes (por orden de llegada).

Centro comunitario ☎ (485)-1801 (chuo kominkan)

ASIGNACIÓN POR HIJO, SISTEMA DE AYUDA: PARA HOGARES MONOPARENTALES Y PARA GASTOS MÉDICO

No se olvide de presentar la declaración de situación actual "genkyo todoke"!!

Por favor presentar la declaración actual "genkyo todoke", aquellas personas que actualmente han sido reconocidas para recibir la asignación por crianza "jido fuyo teate" y el sistema de ayuda para gastos médico "iryu josei seido" y para hogares monoparentales "hitori oya katei".

A fines de junio fueron enviados un aviso importante con respecto a la asignación infantil por crianza, adjunto con la "declaración por crianza infantil para la suspensión del pago parcial aplicable por razones excepcionales" (documento verde) y también es necesario presentar los documentos adjuntos.

Plazo de recepción: del jueves 1 al viernes 30 de agosto

※ A excepción de los sábados, domingos y días festivos.

Forma de recepción: llevarlos a la sección del niño y el adolescente (jido-seishonenka) (hay entrevista para verificar la situación).

※ Sólo los que fueron aceptados de la ayuda a los hogares monoparentales y ayuda para gastos médicos pueden enviarlo por correo.

※ Si no presentan la declaración actual, no podrán percibir el subsidio.

※ Las personas que no fueron aprobadas, es necesario solicitar nuevamente.

[Sobre el beneficio temporal para solteros]

Para los temporales solteros que reciben la asignación por crianza infantil, hay un subsidio especial.

Para mayores detalles verifique en la información adjunta a la guía del genkyo todoke.

Sección del niño y el adolescente (jido-seishonenka) encargado del subsidio para los niños (kodomo-teatehan) ☎ (484)-6140



PAGO DE IMPUESTO EN AGOSTO Último plazo: lunes 2 de septiembre

* Impuestos regional y prefectural (shiminzei-kenminzei) > **2da. fase**

* Impuesto al seguro nacional de salud (kokumin-kenko-hokenzei) / Primas del seguro de asistencia pública (kaigo-hokenryo) > **2da. fase**

Consulta sobre el pago ☎ (484)-6118

Sección de asistencia social ☎ (484)-6187



INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO DE AGOSTO DEL 2019



CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	AGOSTO
Clases de maternidad; nacimiento previsto para los meses de octubre a diciembre del 2019. (es necesario inscribirse)	Seibu H.C.	9:00 a 14:30	martes 27
Clases para los padres; nacimiento previsto para los meses de octubre a diciembre. (es necesario inscribirse)	Seibu H.C.	9:00 a 12:00	domingo 18
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en marzo del 2019	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	viernes 2
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	miércoles 28
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	lunes 26
Salón mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en noviembre del 2018	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	martes 20
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	jueves 1
	Nambu H.C.		lunes 26
Revisión para niños de 1 año 6 meses, nacidos en febrero del 2018	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 7
	Seibu H.C.		jueves 22
Revisión para niños de 3 año, nacidos en febrero del 2016	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	jueves 8
	Seibu H.C.		viernes 23
Revisión dental para infantes, nacidos en febrero y agosto del 2017 y agosto del 2016 *Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	*martes 6 miércoles 21
	Seibu H.C.		*lunes 19 jueves 29
	Nambu H.C.		*lunes 5
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 15
Consultas sobre salud para adultos (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:30 a 11:30	martes 20
	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	viernes 2



INICIO DE LA REVISIÓN PARA DESCARTE DE CANCER BUCAL “Koukou gan”

※Es necesario reservar

Estarán abiertas las inscripciones de chequeo particular para el descarte de cancer bucal en los consultorios médico de odontología de la ciudad que puedan atender.

Además se realizará el chequeo grupal dentro de Happi kamingu fea. Por favor no deje pasar esta oportunidad!

※Sólo pueden aplicar uno de las revisiones ya sea particular o grupal

	Revisión particular ※es necesario inscribirse del (dom.)1 de septiembre del 2019 al (lun.) 10 de febrero del 2010	Revisión grupal ※es necesario inscribirse.
Beneficiarios	Ciudadanos de Sakura mayores de 40 años(al 31 de marzo del 2020) Las personas que actualmente están con tratamiento de cancer o bajo observación no pueden aplicar.	Para los ciudadanos de Sakura
Contenido de la revisión	Cuestionario de preguntas, observación, palpación, (depende si requiere una biopsia)	Según la especialidad el cuestionario de preguntas, observación y palpación.
Vacantes	350 personas (por orden de llegada)	200 personas (por orden de llegada)
Costo	400 yenes. En caso de ser necesario una biopsia, aparte 300 yenes. (Las personas mayores de 70 años, los afiliados al sistema médico para personas mayores adultas de Chiba, personas libre del impuesto residencial, personas que reciben ayuda social es gratuito. Para mayores detalles contactarse).	Es gratuito
Lugar de la revisión	Las instituciones médicas cooperativas de la ciudad (39 consultorios médico de odontología)	Hotel Wishton Yukari (dentro del local happi kamingu fea)
Informes e inscripción: Sakura shi kenko soshinka ☎043-(485)-6712 o en la página web del municipio (sólo el trámite para la revisión particular).		
※Para mayores detalles véase la página web del municipio.		

Curso del descarte de la revisión (por favor consulte de acuerdo al siguiente orden: ①→②→③)

- ① Realizar el trámite de la revisión en la sección de mejorar la salud del municipio “Sakura shi kenko soshinka” (elegir la revisión particular “kobetsu kenshin” o revisión en grupo “dantai kenshin”).
- ② Les va a llegar a su domicilio el cuestionario clínico y los tickets para la revisión.
- ③ En caso de la **revisión particular:** reservar a los consultorios médico de odontología afiliados, y revisarse en los consultorios que reservaron. En caso de la revisión grupal: el domingo 20 de octubre pueden revisarse en el horario reservado del local.